At the end of the course, you will sit an examination before a jury made up of the teaching team, professional interpreters and representatives of the interpreting services of international organisations, which guarantees recognition of the diploma by the profession and a direct opening onto the market.

The aptitude test

In September, at the very start of the Masters in Interpreting, you will take an aptitude test organised by the teaching staff, who will give you a detailed opinion. The purpose of this test is to assess whether you have the skills required to begin interpreting studies with confidence. If you receive an unfavourable opinion, you will have the opportunity to reorientate yourself before the registration deadline.

INTP2M - Teaching profile

Learning outcomes

At the end of their training, students in interpreting will be experts in a wide and solid range of knowledge, know-how and skills which they can employ in all aspects of interpreting and thereby communicate all the nuances of a message, formed by an orator in a foreign language, in their mother tongue, French.

Therefore, at the end of their training, students will have:

- developed expertise in their working languages in the practice of interpreting;
- mastered the different interpreting techniques (consecutive and simultaneous) and become able to employ them in communicating messages in a language different to the original while respecting the orator's intentions and register;
- assimilated a range of thematic (disciplinary) and cultural knowledge which they are capable of employing and completing independently in order to carry out their interpreting assignments;
- mastered all aspects of oral communication, and in particular facility, register and accuracy, to a high level of expertise;
- become able to implement a rigorous scientific and methodological approach to an interpretation problem and thereby improve their service;
- become capable of respectfully and constructively holding discussions and collaborating with speakers and their colleagues;
- consolidated their technical and ethical skills and knowledge through their first professional experiences.

Additionally, students will have developed significant abilities to be adaptive and flexible, which allow them to confront various professional situations. Students will demonstrate tact and self-control at all times and will follow the profession's ethical code. Students will integrate a continuous developmental logic which allows them to perform as professionals demonstrating high-level expertise and flexibility and develop positively within the context of their work. Additionally, students will be conscious of developing and promoting their professional reputation and launching themselves on the job market.

On successful completion of this programme, each student is able to :

1. Demonstrate a thorough command of their working languages while interpreting.

1.1. Perfectly use their A language (native or cultural language into which students interpret: handle the language with a very high level of accuracy (C2+), in order to convey all the subtleties of meaning;
1.2. Have an in-depth understanding of all the nuances of their two C languages (foreign languages from which students interpret): attain a level of fluency equivalent to that of a native speaker in oral and written comprehension (level C2), allowing them to grasp complex subjects and arguments;
1.3. Be proficient in specialist language, terminology from different disciplines (law, economics, science and technology, international relations and European issues) in their understanding of their C languages (level C2) and handle them perfectly in their A language (level C2+);
1.4. Communicate the original message expressed in their C languages into their A language, in the context of both consecutive and simultaneous interpreting:

- demonstrating a perfect command of the language of expression in order to convey the message with ease;
- capturing the essence of the discussion, appropriating it to relay the message in a coherent, structured and accurate way, communicating all the nuances of meaning;
- being aware of the speaker's chain of thought;
- adapting the presentation (form) to the target audience while respecting the speaker's intentions, taking into account the relevant communication register;
- and in accordance with the communication conventions specific to the context;

1.5. Keep their language skills updated.

2. Demonstrate in-depth theoretical knowledge and know-how relevant to conference interpreting (consecutive and simultaneous) and an ability to employ them in a relevant and critical way in the context of conference interpreting.

2.1. Master and employ analysis methods and tools for comprehension, and demonstrate deductive skills enabling them to distinguish between the essential and the non-essential parts of the discourse, while ensuring the nuances are maintained;
2.2. Maintain a distance which allows the speech to be analysed in-depth;
2.3. Assimilate theory-based transposition techniques and employ them in practice until they become automatic;
an aey1 0h s0 587 TJ 1iTm [(develfield an -1 0 5react and s ans0 -1 12earchren -1 0 5realiknh;)2.2sh-1 lentt510oces of a message, 6 1 utive and simult

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure that an interpreting assignment is of high quality.

4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;
4.2. Identify their information and documentation needs on the basis the interpreting assignment to be carried out;
4.3. Develop documentary and terminology research strategies by effectively selecting and using the relevant tools and search engines;
4.4. Demonstrate a critical and rigorous mind-set in the evaluation of sources;
4.5. Acquire the new knowledge necessary and employ it in order to carry out the interpreting assignment;
4.6. Create a network of expert informants and consult them as appropriate;
4.7. Create an effective archive for their own documents and thereby formulate an easily-usable database.

5. Create and realize original, applied research implementing a scientific approach and rigorous methodology in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology.

5.1. Situate and define a dissertation problem in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology, taking care to specify the context and clarify the applied research question(s) it raises;
5.2. Produce a review of scientific literature relating to the problem by critically questioning the validity and relevance of the available sources and knowledge;
5.3. Make critical choices of concepts, models and tools which are theoretically and empirically validated and relevant to the problem;
5.4. Employ the identified concepts, models and tools and adapt them as appropriate, or by creating new ones, in order to successfully reflect upon the specific problem;
5.5. Challenge the theoretical concepts and models employed when they are implemented in interpreting or translation practice and thereby cast a critical eye over the interpreting or translation choices;
5.6. Demonstrate an ability to summarize and formulate scientific conclusions;
5.7. Demonstrate diligence and construct theories, tools and/or action plans useful in professional practice as a translator or interpreter;
5.8. Integrate cultural and intercultural aspects connected to the problem being studied throughout the reflection process;
5.9. Demonstrate the specific rigour and quality required in interpreting both in terms of the composition and the presentation;
5.10. Critically identify the challenges linked to recent developments in research which touch upon the different fields of interpreting.

6. Professionally communicate, by employing their expert language skills and adapting to the context and target audience, including in the case of a new and previously unseen communication situation; respectfully and constructively interact and collaborate with the different actors involved in a given situation by employing verbal and nonverbal skills.

6.1. Communicate in a correct, structured, neutral and reasoned manner in their A and C languages in accordance with the communication conventions peculiar to the context and by adapting their communication (content and form) to the target audience and intended aims;
6.2. Communicate so as to establish a sense of trust with the audience, by adopting an appropriate tone and attitude;
6.3. Adapt to the "consumers'" needs, by developing a sense of empathy, without distorting the original context of the speech;
6.4. Demonstrate the flexibility and enthusiasm to adapt to new and immediate communication situations;
6.5. Converse and interact in a respectful and constructive manner with different parties (both from a cultural point of view, as well as from the point of view of their role, the fields in which they practice and the domains where they possess disciplinary expertise):

   • by employing verbal and nonverbal communication;
   • by demonstrating an ability to listen, open-mindedness, empathy and assertiveness;

6.6. Effectively integrate into and collaborate within a team (in different, multicultural learning and professional situations);
6.7. Interact and collaborate constructively and harmoniously with their colleagues in the interpretation booth in order to ensure a quality service.

7. Act as an academic and critical and responsible actor with a plan for continuing development.

7.1. Engage in professional practice in accordance with an academic approach which is scientifically founded (from a theoretical and methodological point of view) and characterised by a critical distance;
7.2. Engage in, make decisions and act in the context of work and with third parties in an independent and responsible manner;
7.3. Cast a critical eye over their knowledge, skills (linguistic and otherwise) and practice;
7.4. Independently put in place methods and opportunities to improve their skills as part of a system of continuing development which is indispensable in order to progress in a positive way in their social and professional environment.

8. Act as an interpreter demonstrating professionalism in respect of the ethical principles and quality standards of their profession, develop their professional image and position themselves on the job market.

8.1. Professionally manage the different stages from the request for an interpretation assignment to the provision of the interpretation service and only accept contracts students is able to honour;
8.2. Be aware of, comply with and apply the legal frameworks and ethical principles governing the interpreting profession (in particular discretion, confidentiality and professional secrecy;
8.3. Be aware of and apply, when providing their services, the profession's recognised quality standards and not accept an interpreting assignment if there is a risk it will take place in substantive conditions which do not allow for the provision of a quality service;

INTP2M Programme

Detailed programme by subject

CORE COURSES [75.0]

⦿ Mandatory
�֎ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

				Year	
				1	2
� LLSTI2140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Mauricio Narvaez Soto	[q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
� LLSTI2160	Language, Culture, Translation and Interpreting - Russian	Marina Riapolova	[q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
� LLSTI2170	Language, Culture, Translation and Interpreting - Turkish	Seher Gökçe	[q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
� LLSTI2180	Language, Culture, Translation and Interpreting - Sign language	Thierry Haesenne (coord.) Irène Strasly	[q2] [30h+30h] [8 Credits] 🌐	x	

o One or two units chosen in accordance with languages studied (6 credits)

� LINTP2210	Sight translation German > French	Patricia Kerres	[q1] [0h+30h] [3 Credits] 🌐	x	
� LINTP2220	Sight translation English > French				

				Year	
				1	2
� LINTP2503	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Dutch	Audrey Fromont	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits] 🌐	x	
� LINTP2504	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Spanish	Anne De Smet (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits] 🌐	x	
� LINTP2505	Introduction to International Sign (LSFB students only)	Thierry Haesenne	FR [q2] [15h] [3 Credits] 🌐	x	

One course chosen from : (3 credits)

				Year	
✀ LINTP2511	Consecutive interpreting with retour practice: French > German 🟨	Dirk Bärenwald	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] 🌐		x
✀ LINTP2512	Consecutive interpreting with retour practice: French > English 🟨	Tania Biondi (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] 🌐		x
✀ LINTP2513	Consecutive interpreting with retour practice: French > Dutch 🟨	Audrey Fromont Johan Van Cleven (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] 🌐		x
✀ LINTP2514	Consecutive interpreting with retour practice: French > Spanish 🟨	Anne De Smet (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] 🌐		x

NAL FOCUS : CONFERENCE INTERPRETING [30.0]

O Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

| 1 | 2 |

O *Content:*

O Two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)

					1	2
⊗ LINTP2601	Introduction to simultaneous interpreting German > French	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2602	Introduction to simultaneous interpreting English > French	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2603	Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French	Johan Van Cleven (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2604	Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French	Anne De Smet Mélanie Roland	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2606	Introduction to simultaneous interpreting Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2607	Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French		FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2608	Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French	Alain Bacci	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
	Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Chantal Gerday Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	

...hosen in accordance with languages studied (10 credits)

					1	2
⊗ LINTP2611	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) German > French	Dirk Bärenwald (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ ..NTP2612	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) English > French	Tania Biondi (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
..NTP2613	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Dutch > French	Johan Van Cleven (coord.)	FR [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
..NTP2614	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Spanish > French		FR [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x

Year

1 2

1 2

				Year	
				1	2
�StLEUSL2113	Digital Europe	Enguerrand Marique (compensates Christophe Lazaro) Patricia Nouveau (compensates Christophe Lazaro) Alain Strowel (compensates Christophe Lazaro)	EN [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
✏LSOC2002	Digital sociology	Eric Mangez	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x

OPTIONAL COURSES [15.0]

O Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year

				Year	
				1	**2**
⚸ LTRAD2305	Research seminar in Translatology - textual, discursive and cognitive approaches in translatology	Marie-Aude Lefer	FR [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
⚸ LTRAD2307	Research seminar in translation studies : Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	EN [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
⚸ LTRAD2310	German - Research seminar in translation and interpretation	Françoise Gallez	DE [q1] [15h] [5 Credits] ⊘ 🌐	x	x
⚸ LTRAD2320	Research seminar in English translation and interpreting studies	Paul Arblaster	EN [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x

⚸ Sign language

⚸ LLSTI2481	Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language		FR [q1] [0h+15h] [5 Credits] ⊘ 🌐	x	x
⚸ LINTP2515	International Sign techniques (LSFB students only) 🔶	Thierry Haesenne	FR [q1] [0h+30h] [5 Credits] 🌐		x

⚸ Other courses

To be chosen from the Faculty or University programmes, with the agreement of the secretary of the examining board. Students must check with the lecturer in charge that they may follow the course(s) in question. If certain courses are available in the core subjects or in another option course, the credits may not exceed 6 with each of these headings. No courses may be taken from the professional focus.

Supplementary classes

To access this Master, students must have a good command of certain subjects. If this is not the case, in the first annual block of their Masters programme, students must take supplementary classes chosen by the faculty to satisfy course prerequisites.

O Mandatory
⌘ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students

- LINTP2430 - Consecutive interpreting practice Dutch > French
- LINTP2603 - Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French
- LINTP2440 - Consecutive interpreting practice Spanish > French
- LINTP2604 - Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French
- LINTP2460 - Consecutive interpreting practice Russian > French
- LINTP2606 - Introduction to simultaneous interpreting Russian > French
- LINTP2470 - Consecutive interpreting practice Turkish > French
- LINTP2607 - Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French

LINTP2904   "Sign languages work placement - Part 2" has prerequisite(s) LINTP2608 AND LINTP2609

- LINTP2608 - Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French
- LINTP2609 - Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)

LTRAD2410   "Audiovisual Translation : specialised techniques" has prerequisite(s) LTRAD2400

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects

The programme's courses and learning outcomes

For each UCLouvain training programme, a reference framework of learning outcomes specifies the the skills expected of every graduate on completion of the programme. Course unit descriptions specify targeted learning outcomes, as well as the unit's contribution to reference framework of learning outcomes.

INTP2M - **Information**

Access Requirements

Master course admission requirements are defined by the French Community of Belgium Decree of 7 November 2013 defining the higher education landscape and the academic organisation of courses.

General and specific admission requirements for this programme must be satisfied at the time of enrolling at the university.

Unless explicitly mentioned, the bachelor's, master's and licentiate degrees listed in this table or on this page are to be understood as those issued by an institution of the French, Flemish or German-speaking Community, or by the Royal Military Academy.

In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail.

___
SUMMARY

- > General access requirements
- > Specific access requirements

	And if they passed the admission test for the language studied as a minor.		complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General (Louvain-la-Neuve) (with Spanish)	If students have chosen the Minor in English Studies And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose English and Spanish as language combination. If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in Translation and Interpreting (St-Louis Bruxelles) Bachelor in Translation and Interpreting [Filière en communication interculturelle] (St-Louis Bruxelles)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English Bachelor in Modern Languages and Literatures: General (English + Spanish)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor of Applied Linguistics	Proficiency in French at level C2 (CEFR) If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	Access based on application	In case of admission, students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Access on the file
Foreign Bachelors			
Licence in Applied Foreign Languages (LEA)	If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	Access based on application	In case of admission, students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Access on the file

Non university Bachelors

> Find out more about links to the university

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels	Type court

peuvent être consultés dans le module complémentaire.

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Licence en langues et littératures germaniques	If students chosen a language combination offered in the master's programme as part of their degree course	Direct access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult Admission and Enrolment Procedures for general registration)

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks

- the introduction of a VAE file detailing the training course, the career path and the experience acquired (knowledge, know-how, interpersonal skills);
- the presentation of the above-mentioned admission test in French and LSFB, as well as a possible interview (in French and LSFB) with the admission board.

Access based on application

Access based on application

Teaching method

Strengths of the teaching approach

> • **Job-focused training and learning arrangements that combine theoretical aspects with interpreting practice.**

Learning is interactive and progressive until the level required for conference interpreters is reached.

The course focuses on technological developments and the ethics of the profession.

The various internships carried out in the second year of the Master's programme provide opportunities to put into practice and optimise what has been learnt.

Several times a year, the teaching team organises simulated multilingual conferences that reproduce real working conditions.

Students are strongly encouraged to form working groups in which they can develop the collegiality and team spirit necessary for the interpreting profession.

The dissertation provides an opportunity to develop a scientific approach combined with a rigorous methodology that will be invaluable to graduates in their professional practice and continuing education.

These combined methods ensure that graduates have both cutting-edge expertise and a highly versatile profile.

> • **A variety of teaching strategies**

Teaching approaches are diversified and adapted to the different skills to be developed: lectures, exercise sessions, individual work, seminars, simulations of professional situations, work placements.

This variety of situations enables knowledge to be built up and skills to be developed progressively and regularly through daily practice of the techniques essential to the interpreting profession.

LSTI has the most modern technological tools available, as well as state-of-the-art interpreting rooms equipped with simultaneous interpreting booths that meet professional requirements. The simultaneous interpreting rooms are available to students outside class hours so that they can practise independently.

Evaluation

> ***The evaluation methods comply with the regulations concerning studies and exams. More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".***

Assessment methods comply with the study and examination regulations. Details of the procedures specific to each learning unit are available in the description of the course, under the heading "Assessment of student learning".

To obtain the average, the mark obtained for each teaching unit is weighted by the credits attached to it.

Assessment methods vary depending on the course units and the learning outcomes targeted: written or oral examinations, written reports (with or without oral presentation), etc.

In addition, the following specific arrangements are made:

- **Aptitude test** at the beginning of the first four-month period of annual block 1 (more information on the Master [120] in Interpreting page). The purpose of this test is to give students who have chosen the Master's in Interpreting an assessment of their ability to successfully complete their studies. It is a compulsory but indicative test, which does not have the status of an examination, but which can be used to redirect students if necessary.
- For each **work placement** completed, the assessment is based on the host organisation's report, the supervising teacher's report and the student's report.
- **Integrated assessment at the end of the Masters** by a professional jury made up of the teaching staff, professional interpreters from outside the course and representatives of the interpreting services of international organisations. The assessment is based on predefined criteria, in line with the learning outcomes reference framework (graduate profile) and the requirements of the professional environment, which guarantees recognition of the diploma by the profession.

Mobility and/or Internationalisation outlook

The structure of the Master [120] in Interpreting is such that a study visit abroad can take place oneme.the learning outcomes e6we profess5abroad can

Faculty

Structure entity	SSH/FIAL
Denomination	Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)
Sector	Human Sciences (SSH)
Acronym	FIAL

Faculty

Structure entity	SSH/FIAL
Denomination	Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)
Sector	Human Sciences (SSH)
Acronym	FIAL